

Date التاريخ

بيانات العميل		Customer Details
Account Title		إسم الحساب
CIF Number	<input type="text"/>	رقم ملف بيانات العميل
Account Number	<input type="text"/>	رقم الحساب
Registered Mobile Number	<input type="text"/>	رقم الهاتف المتحرك المسجل

مواصفات السيارة		Vehicle Specification
Vehicle Make		بلد صنع السيارة
Model		الطراز
Year of Manufacture	<input type="text"/>	سنة الصنع
Country of Origin	<input type="text"/>	بلد المنشأ
Engine No.	<input type="text"/>	رقم المحرك
Chassis No.	<input type="text"/>	رقم الهيكل
Emirates of Registration		بلد التسجيل
Registration No.	<input type="text"/>	رقم التسجيل
Colour of License Plate	<input type="text"/>	لون لوحة الترخيص
Color of Vehicle	<input type="text"/>	لون السيارة
Dealer/Seller Name		اسم التاجر/ البائع
Address		العنوان
Telephone No.		رقم الهاتف
Fax No.		رقم الفاكس

تفاصيل التمويل		Finance Details
Cost of Vehicle/Vehicle Valuation (AED)		تكاليف السيارة / تقييم السيارة (AED)
Insurance Premium (If Applicable) (AED)		قسط التأمين/تكافل حيثما ينطبق (AED)
Total Cost of Vehicle (AED)		إجمالي تكاليف السيارة (AED)
Down Payment/Trade In Amount (AED)		الدفعة المقدمة / مبلغ التجارة (AED)
Finance Request (AED)		طلب تمويل (AED)
Processing Fee (payable upfront)	Rate %	تكاليف إجراء التمويل (تكون واجبة الدفعة مقدماً)
First Installment Date*		تاريخ القسط الأول*
Installment Amount (AED)**		مبلغ القسط (AED)**
Repayment Period (no. of months)		فترة السداد (عدد الأشهر)
Rate of Profit		معدل الربح

Customer's Declaration

إقرار العميل

Customer Declaration By Each Account Holder Applying Below:
I irrevocably and unconditionally declare and agree that:

إقرار العميل (لكل صاحب حساب) بالشروط والأحكام المدرجة أدناه
أقر بشكل نهائي ودون أي شرط وأوافق على ما يلي:

- All information provided in this application is true, up-to-date, accurate and complete.
- The Bank, its subsidiaries, affiliates, agents, third party service providers and any other party the Bank may deem appropriate may validate and verify all or any such information, through whatever third party sources it considers appropriate, including without limitation, any federal, emirate or overseas credit reference agency (e.g. Etihad Credit Bureau or replacement bureau).
- I permit United Arab Bank to (at any time) request any credit references, account statements or other relevant information from my employer, any financial institution, regulatory body, any credit reference agency/bureau (including Etihad Credit Bureau and the Central Bank) and/or any other source United Arab Bank selects (each a Verification Authority) to assess my credit profile and history and my ability to meet my financial commitments, and I acknowledge that United Arab Bank may rely on such information and shall not be held liable if any such information is incorrect, incomplete or inaccurate. In addition to the aforesaid acknowledgment, for accessing my account statements, I also irrevocably agree to execute any form, provided by United Arab Bank, either attached as annexure to this application form or otherwise.
- The Bank may share any such information held about me with any regulators, authorities, or any other third party that the Bank deems appropriate, in accordance with applicable laws and regulations for various purposes, including without limitation credit reference, anti-money laundering, country sanctions compliance, FATCA (or other tax authority reporting), fraud prevention and audit.
- I have very carefully read and had fully explained to me the UAB General Terms & Conditions, Schedule of Charges and any Agreements available relating to Account Opening, Regulatory Information, Personal Finances, Credit Cards and any other Bank product or service for which I am applying (either a hard copy of which I have obtained from a branch, an electronic copy of which I have downloaded, or which is disclosed on the Bank's website www.uab.ae). I also agree to routinely refer to the Bank's website to stay updated;
- I hereby assign to United Arab Bank my monthly salaries, end of service benefits and any other dues towards settlement of my liabilities. I further confirm that these instructions are irrevocable and unconditional and will remain in force until full settlement of my liabilities and all sums due to the bank including profit and any other charges incurred by the bank in connection with granting or recovery of the finance.
- I fully understand what I am entering into and the potential financial and other consequences of my responsibilities in banking with the Bank and using one or more of the Bank's products and services;
- I will provide the Bank with updated personal and other information required by the Bank to maintain my products and services within a reasonable time after any information changes and becomes untrue, out-of-date, inaccurate or incomplete;
- I understand that the Bank may decline the whole or any part of this application without giving a reason whatsoever and I do acknowledge the fact that I do not have any legal recourse in this respect;
- The Bank has the right to change any of its UAB General Terms and Conditions from time to time and I will become legally bound by such change;
- My continued retention or use of any Bank products or services after the effective date of any change in UAB General Terms and Conditions shall automatically be deemed my acceptance of the change and I shall not object in any dispute that I am not so bound, due to the absence of any physical signature on any UAB General Terms and Conditions, as replaced, amended, supplemented or deleted from time to time;
- The Bank shall be entitled to close one or all my accounts or terminate any other product or services if any information provided by me is subsequently found to be untrue, out-of-date, inaccurate, incomplete or misleading or such account has been or is being used for any illegal purpose, or for any other reason that the Bank, at its sole discretion.
- This Application, The Bank's General Terms and Conditions, Schedule of Charges, any Agreements or any electronic copy which is disclosed on the Bank's website are made in two languages (English and Arabic) and, in the event of any dispute before the courts or other competent authorities in the United Arab Emirates, if there is a contradiction between the two texts, the Arabic text shall prevail (even if it does not either speak, write or understand Arabic).

- أن جميع المعلومات المقدمة في هذا الطلب صحيحة وحديثة ودقيقة وكاملة.
- يجوز للبنك وشركائه الفرعية وشركائه التابعة ووكلائه ومقدم الخدمات من الغير وأي طرف يراه البنك مناسباً أن يتحقق من صلاحية جميع أو أي من هذه المعلومات من خلال أي مصادر أخرى حسب ما يراه البنك مناسباً بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي وكالة تصنيف إئتماني إتحادي أو في أي إمارة أو وكالة خارجية (مثل شركة الإتحاد للمعلومات الائتمانية أو أي شركة بديلة).
- أفوض البنك العربي المتحد أن يطلب (في أي وقت) أي تصنيف إئتماني أو كشوف حسابات أو غير ذلك من المعلومات من أي جهة عمل أعمل لديها أو مؤسسة مالية أو جهة تنظيمية أو وكالة تصنيف إئتماني (بما في ذلك شركة الإتحاد للمعلومات الائتمانية أو البنك المركزي (أو أي مصدر معلومات آخر يختاره البنك العربي المتحد) والتي تعتبر كل منها سلطة تحقق) من أجل تقييم محفظتي الائتمانية وتاريخي و قدرتي على الوفاء بالتزاماتي المالية وأقر أنه يجوز للبنك العربي المتحد أن يعتمد على هذه المعلومات ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن خطأ أو نقص أو عدم دقة هذه المعلومات. بالإضافة إلى الإقرار السابق، فإنني أوافق - بخصوص الدخول إلى كشوف الحساب - بشكل نهائي وبدون شرط أن أوقع أي نموذج يقدمه لي البنك العربي المتحد سواء في شكل مرفق لنموذج الطلب هذا أو بأي طريقة أخرى.
- يجوز للبنك العربي المتحد أن يشارك تلك المعلومات التي يحتفظ بها بشأنني مع أي جهات تنظيمية أو سلطات أو أي طرف ثالث حسب ما يراه البنك مناسباً وفق القوانين واللوائح السارية ولأي غرض بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر هيئات التصنيف الائتماني ومكافحة غسل الأموال والإمتهال المقروضة على الدول وقانون الإئتمال لحساب الضرائب الأجنبية "فاتكا" (أو غيرها من السلطات الضريبية) أو لمنع الإئتمال وكشفه.
- لقد قرأت بعناية وتلقيت شرح كامل للشروط والأحكام الخاصة بالبنك العربي المتحد وملحق الرسوم والإئتمانية المتاحة بخصوص فتح الحساب والمعلومات التنظيمية والتمويلات الشخصية وطاقات الائتمان وغيرها من منتجات البنك أو خدماته التي أقدم الطلب بشأنها (سواء في شكل نسخة ورقية والتي أحصل عليها من أي فرع أو في شكل نسخة إلكترونية أحملها أو تكون منشورة على موقع البنك الإلكتروني) وأوافق أن أتصفح موقع البنك العربي المتحد الإلكتروني www.uab.ae بشكل دوري للإطلاع على آخر التحديثات والتعهدات.
- أنتازل للبنك العربي المتحد بموجب هذا الإقرار عن راتبي الشهري ومكافأة نهاية خدمتي وأي مستحقات أخرى مقابل تسوية التزاماتي، كما أؤكد مرة أخرى أن هذه التعليمات نهائية وسوف تبقى سارية إلى حين تسوية التزاماتي وجميع المبالغ بالكامل بما في ذلك الربح وأي رسوم يتكبدها البنك في سبيل منحني التمويل أو إستردادها.
- أفهم تمام ما أوقع عليه والتبعات المالية أو غير المالية المحتملة بخصوص مسؤولياتي عن التعامل البنكي مع البنك وإستخدام واحد أو أكثر من منتجاته وخدماته.
- سوف أود البنك العربي المتحد بالمعلومات الشخصية المحدثة وغيرها من المعلومات التي يطلبها البنك لمواصلة تقديم منتجاته وخدماته خلال وقت معقول وعقب حدوث أي تغيير في أي من هذه المعلومات أو إذا أصبحت غير صحيحة أو غير محدثة أو غير دقيقة أو ناقصة.
- أفهم أنه يجوز للبنك العربي المتحد أن يرفض الطلب بشكل كلي أو جزئي دون إبداء أسباب وأقر بموجبه أنه ليس لي أي حق قانوني تجاه البنك في هذا الصدد.
- يتمتع البنك العربي المتحد بالحق في تغيير أي من شروطه وأحكامه العامة من وقت لآخر وأوافق على الإلتزام بأي من هذه التغييرات.
- يعتبر إستمرارني في إستخدام منتجات البنك العربي المتحد أو خدماته بعد تاريخ سريان أي تغيير في الشروط والأحكام العامة الخاصة بالبنك بمثابة قبول مني لهذا التغيير ولا يجوز لي أن أترض، خلال أي نزاع، أو أتذرع بأي غير ملزم بهذا التغيير بحجة عدم توقيعي على الشروط والأحكام العامة الخاصة بالبنك بصيغتها البديلة أو المعدلة أو التكميلية أو حسب المحذوف منها من وقت لآخر.
- يحق للبنك العربي المتحد أن يعلق أحد حساباتي أو جميعها وأن ينهي أي منتجات أو خدمات أخرى إذا ثبت فيما بعد أن أي من المعلومات المقدمة مني غير صحيحة أو غير محدثة أو غير دقيقة أو ناقصة أو مضللة أو أن هذا الحساب يستخدم لأغراض غير قانونية أو لأي سبب آخر يراه البنك وفق تقديره المنفرد.
- صدرت الأحكام والشروط العامة الخاصة بالبنك وملحق الرسوم وأي إتفاقيات أو أي نسخة إلكترونية منشورة على موقع البنك الإلكتروني باللغة العربية واللغة الإنجليزية ووافق على وجود أي نزاع فتنحصر به حصرياً محاكم دولة الإمارات العربية المتحدة وتخضع لسلطاتها، أو في حال وجود أي تضارب بين النصين، يعتد بالنص المحرر باللغة العربية حتى لو أن الطرف الآخر لا يجيد اللغة العربية تحدثاً أو كتابة.

توقيع العميل و التاريخ
Customer's Signature & Date

في جميع المواقف و في أي وقت أثناء علاقة العميل بالبنك، يكون العميل وحده مسؤولاً عن كافة العواقب الناجمة عن فشله في تلبية متطلبات البنك و/أو عدم امتثاله أو خرقه لأية شروط أو أحكام ذات صلة بخدمات أو تسهيلات قد طلبها العميل من البنك قد تختلف العواقب تبعاً لطبيعة و نوع منتج / خدمة البنك التي يشترك بها العميل. لا يتحمل البنك بأي حال من الأحوال المسؤولية عن أي مطالبات أو دعاوى أو أضرار أو خسائر ناجمة عن هذا الفعل و لا عن تعويض العميل أو تعويض الغير بهذا الصدد.

In all situations and at any point of time during the Customer's relationship with the Bank, the Customer shall be solely responsible for all consequences that may result due to the Customer's failure to meet the Bank's requirements, and/or non-compliance or breach of the relevant Terms and Conditions under any of the Bank's products/services. The consequences may vary depending on the nature and type of Bank's product/service that the customer subscribes to. The Bank shall in no event bear responsibility for any claims, proceedings, damages or losses caused by such act nor for indemnification to the Customer or third party in this regard.

Auto Finance Agreement/Terms And Conditions

إتفاقية وشروط وأحكام تمويل السيارة

This Agreement is made between United Arab Bank PJSC, being the First Party (hereinafter referred to as the "Bank") and the Customer being the Second Party (hereinafter referred to as the "Customer").

Customer name and details as appear in Murabaha Finance Application (hereinafter referred to as the "Customer"),

Now, therefore, the Parties have agreed as follows.-

Recitals

Whereas the second party provided the first party with a request to purchase a vehicle as per the car finance proposal, whereas the first party had accepted the said proposal according to the Murabaha concept. Therefore, the first party had purchased the Car included in the aforesaid car finance proposal.

Accordingly, the parties, being of full legal capacity, concluded the Murabaha Sale Contract in accordance with the following terms and conditions:

1. Definitions and Interpretation

- 1.1 In this Contract, unless the context otherwise requires, the following words shall have the following meanings:
- "AED" and "Dirhams" means the lawful currency of the UAE;
- "Application Form" means the application for Murabaha financing submitted by the Customer to the Bank;
- "Business Day" means a day on which banks in the UAE are open for general business;
- "Cost Price" means all sums payable by the Bank for the purchase of the vehicle from the car dealer and includes all taxes and costs attached to them;
- "Deferred Payment Date" means the date or dates for payment of the Deferred Price;
- "Deferred Price" or "Total Murabaha Price" means the total sum payable by the Customer for the purchase of the vehicle and for the avoidance of doubt means the aggregate of the Cost Price and the Murabaha Profit;
- "Event of Default" means any of the events or circumstances described in Clause 7
- "Finance Documents" means this Contract, the Application Form and/or any Security Documents;
- "Installment" means each installment of the Deferred Price payable on a Deferred Payment Date;
- "Material Adverse Change" means any change which would have a material and adverse effect on the business, condition (financial or otherwise) or operations of the Customer which would adversely affect the ability of the Customer to comply with its payment or material performance obligations under any of the Finance Documents;
- "Murabaha Sale" means Murabaha is selling a vehicle as per the purchasing price with a defined and agreed profit mark-up. This mark-up may be a percentage of the selling price or a lump sum;
- "Murabaha Profit" means the Deferred Price less the Cost Price;
- "Security" means the security listed in the Application Form or referred to in Clause 5 below;
- "Security Documents" means the documents creating Security and any other documents in favor of the Bank as security for the obligation of the Customer hereunder each in the form and substance satisfactory to the Bank;
- "UAE" means the United Arab Emirates.

- 1.1 Except where the context otherwise requires, words denoting the singular shall include the plural and vice versa, words denoting a gender shall include every gender and reference to persons shall include bodies corporate and unincorporated.
- 1.2 Clause headings are inserted for convenience only and shall not affect the construction of this Contract.
- 1.3 References in this Contract to any other agreements and documents shall be construed as a reference to such agreements or documents as amended, supplemented or restated, novated or replaced from time to time.
- 1.4 Except otherwise stated, references to times shall mean references to UAE time.

أبرمت هذه الإتفاقية بين البنك العربي المتحد ش.م.ع بصفته الطرف الأول (والذي يُشار إليه فيما يلي باسم البنك) والعميل بصفته الطرف الثاني (والذي يُشار إليه فيما يلي باسم العميل).

العميل كما يظهر اسمه وبياناته بطلب تمويل مرابحة شراء مركبة (و يُشار إليه فيما يلي بـ "العميل")

وعليه، فقد إتفق الطرفان على ما يلي:

الحديث:

حيث أن الطرف الثاني قد تقدم إلى الطرف الأول بطلب شراء مركبة بالمرابحة حسب طلب تمويل شراء المركبة، وحيث أن الطرف الأول وافق على أن يليه ذلك الطلب بصيغة المرابحة، لذا فإن الطرف الأول قد قام بشراء المركبة الموضحة تفصيلها في طلب تمويل شراء المركبة.

لذا فقد تعاقدا الطرفان وهما بالاهلية المعتبرة شرعاً ونظاماً وأبرما عقد بيع بالمرابحة وفقاً للشروط والأحكام الآتية:

1. تعريفات وتفسيرات:

- 1.1 تعني الكلمات التالية في هذا العقد ما يلي ما لم يتطلب سياق النص غير ذلك.
- «درهم» هي العملة الرسمية لدولة الإمارات العربية المتحدة.
- «نموذج الطلب» يعني طلب تمويل المرابحة الذي قدمه العميل إلى البنك.
- «يوم العمل» يعني اليوم الذي تمارس فيه المصارف في الإمارات العربية المتحدة أعمالها.
- «ثمن التكلفة» يعني مجموع المبالغ التي يدفعها البنك لشراء المركبة من التاجر بما في ذلك التكاليف والضرائب المتعلقة بهذه المركبة.
- «تاريخ الدفع الآجل» يعني تاريخ أو تواريخ الدفعات الآجلة المستحقة وواجبة السداد.
- «الثمن الآجل» أو «إجمالي ثمن المرابحة» يعني المبلغ الكلي الذي يدفعه العميل لشراء المركبة، وتقديراً للشك يعني إجمالي ثمن التكلفة مضافاً إليها ربح عملية المرابحة.
- «حالات الإخلال» تعني أيّاً من الحوادث أو الظروف المذكورة في البند 7
- «وثائق التمويل» تعني هذا العقد ونموذج الطلب و/أو أي مستندات ضمان.
- «القسط» يعني كل قسط من أقساط الثمن الآجل الذي يستحق بتاريخ الدفع الآجل.
- «التغيير السلبي الهام» يعني أي تغيير يكون ذو تأثير هام وسلب على العمل أو الشروط (الحالية وغيرها) أو على أعمال العميل والتي تؤثر بشكل سلبي على قدرة العميل بالالتزام بتسديد الدفعات أو الالتزامات الهامة بموجب وثائق التمويل.
- «بيع المرابحة» بيع السيارة بمثل الثمن الذي اشتراها به البائع مع زيادة ربح معلوم متفق عليه، بنسبة من الثمن أو بمبلغ مقطوع.
- «ربح المرابحة» هو الثمن الآجل مخصوماً منه ثمن التكلفة.
- «الضمان» هو الضمان المبين في نموذج الطلب أو المشار إليه في البند 5 أدناه.
- «مستندات الضمان» هي المستندات التي تشكل ضماناً أو أي مستندات أخرى تكون لدى البنك تضمن كل منها التزام العميل بالشكل والمضمون المقبولين للبنك.
- «ع م» هي دولة الإمارات العربية المتحدة.

- 1.1 ما لم يتطلب سياق النص غير ذلك فإن الكلمات التي تدل على المفرد تشمل الجمع والعكس صحيح والكلمات التي تدل على جنس فإنها تشمل الجنس الآخر والتي تدل على أشخاص تشمل الأشخاص الاعتباريين وغير الاعتباريين.
- 2.1 تم إدراج عناوين البنود لسهولة الدلالة فقط ولا تؤثر على تفسير العقد.
- 3.1 تفسر الإشارات في هذا العقد إلى أي عقود أو مستندات أخرى على أنها إشارة لتلك الاتفاقيات وتعديلاتها والإضافات عليها وإعادة صياغتها من وقت لآخر.
- 4.1 الإشارات إلى الأوقات تدل على الوقت في الإمارات العربية المتحدة ما لم يذكر غير ذلك.

2. Sale of the Vehicle

According to this contract, the first party has sold on a Murabaha basis to the second party the car as described in the car finance proposal signed by the second party, whereas the second party shall pay the Murabaha finance as agreed by him on the card finance proposal where each installment payable monthly.

The Customer has accepted and agreed to purchase the vehicle by signing this contract and acknowledges to its terms and conditions and with its all 16 clauses thereafter.

3. Vehicle Sale and Buy processes:

The Murabaha Sale will be conducted as follows:

- Pursuant to the proposal Form, the Customer has requested the Bank to purchase the vehicle and promised to purchase the same from the Bank on a deferred payment.
- The Bank will purchase the vehicle from dealer and possess its ownership.
- The Bank and Customer shall sign this Contract in which the Bank as car owner sells the car to the Customer on a deferred basis payment.
- After the Customer has purchased the car, all risk of ownership and usufruct in and to the car shall pass to the customer. The car shall be mortgage to the bank till final settlement of customer liabilities towards this contract.
- The customer hereby confirms that the car specifications are as mentioned in the car finance proposal and in accordance with the customer requirements and that the customer is fully and solely responsible for its selections and specifications. Therefore, the bank makes no warranties or representations of any kind to the suitability or its conditions or fitness for purpose it's been purchased for.
- The customer's obligation to settle shall arise only after signing the Auto Murabaha agreement and not on the basis of promise to purchase.

4. Payment Obligations

- The Customer shall pay each Installment payable under the Murabaha Sale to the Bank on the Deferred Payment Date relating thereto in immediately available, freely transferable, cleared funds.
- All payments required to be made by the Customer under the Finance Documents shall be calculated without reference to any set-off or counterclaim and shall be made free and clear of and without any deduction for or on account of any set-off or counterclaim or any withholding on account of tax or otherwise. If the Customer is compelled by law, present or future, to make any deduction or withholding, the Customer will pay additional amounts to ensure receipt by the Bank of the full amount which the Bank would have received but for such deduction.
- From the date of signing the Murabaha Auto Finance document; the customer shall be absolutely and irrevocably obliged to pay all sums expressed or agreed to be payable by it hereunder, notwithstanding any defect, deficiency or loss of any of the vehicle or any other matter or thing whatsoever.
- If the Customer wishes to prepay any part of the Deferred Price, the Customer must notify the Bank of such prepayment by giving not less than fifteen (15) days prior written notice. Upon receipt of such notice, the Bank shall advise the Customer of the total sum due to the Bank under this Contract including all accrued costs, charges and expenses. In the case of a prepayment of the Total Murabaha Price by the Customer, the Bank may (at its absolute discretion) consider granting a rebate on the Deferred Price in accordance with the Bank's financing policies in force at the relevant time.
- Without prejudice to its other rights under the Finance Documents, the Bank may, without being obliged to do so, defer one or more payments of all or any part of the Instalment due on a Deferred Payment Date to such later date as shall be determined by the Bank in its sole discretion. Nothing in this Clause shall expressly or impliedly be construed as a waiver by the Bank for the payment of the entire Deferred Price by the Customer.
- When any payment would otherwise be due on a day which is not a Business Day, the payment shall be due and made on the next succeeding Business Day.

2 . بيع السيارة:

باع الطرف الأول بموجب هذا العقد مرابحة إلى الطرف الثاني المركبة الموضحة تفاصيلها ونوعها وموديلها في طلب تمويل شراء مركبة من الطرف الثاني، على أن يقوم الطرف الثاني بسداد إجمالي ثمن المرابحة حسب ما تقدم به العميل بموجب طلب شراء تمويل مركبة على أن تدفع الأقساط المتفق عليها شهرياً.

وقد وافق وقبل الطرف الثاني على هذا الشراء والذي بموجبه قام بالتوقيع على هذا العقد ووافق على التقيد بجميع أحكامه وشروطه وجميع البنود الواردة فيه وعددها 16 .

3. إجراءات شراء المركبة وبيعها:

تنفذ عملية بيع المرابحة وفق الإجراءات التالية:

- يطلب العميل من البنك بموجب نموذج طلب تمويل مركبة ويقدم العميل وعداً بشرائها من البنك على أساس الدفع الآجل.
- يشتري البنك المركبة من المعرض وتصبح في حيازته.
- يقوم البنك والعميل بالتوقيع على هذا العقد والذي بموجبه يقوم البنك بصفته مالكا للمركبة ببيعها إلى العميل على أساس الدفع الآجل.
- بعد قيام العميل بشراء المركبة مرابحة، تنتقل كافة مسؤوليات ملكية المركبة ومنافعها للعميل لكنها مرهونة لصالح البنك لحين السداد الكامل لكافة إلتزامات العميل بموجب هذا العقد.
- يؤكد العميل بموجب هذا العقد بأن مواصفات المركبة حسب نموذج طلب تمويل شراء مركبة ومتوافقة مع متطلباته وأنه وحده يتحمل المسؤولية التامة عن اختيارها ومواصفاتها ، وبناء على ذلك فإن البنك لا يقدم أية كفالات أو تعهدات من أي نوع كانت بخصوص ملائمة المركبة أو حالتها أو مناسبتها للعرض أو الحالة التي تم شراؤها عليه.
- لا يلزم العميل بسداد الإلتزامات المستحقة إلا بعد توقيع إتفاقية مرابحة السيارات وليس على أساس الوعد بالشراء.

4 . الإلتزام بالدفع:

- يلتزم العميل بدفع كل قسط مستحق للبنك بموجب عقد بيع المرابحة بتاريخ الدفعة الآجلة المتعلقة بها بأموال متوفرة فوراً وقابلة للتحويل بحرية بدون أي خصومات.
- يتم احتساب كافة الدفعات المطلوب تسديدها من العميل بموجب وتاريخ التمويل بدون أي مقاصة أو مطالبة بالتقابل وتسدد دون خصم أي مقاصة أو مطالبة بالتقابل أو أي احتفاظ بمبالغ حساب الضريبة أو غير ذلك. إذا كان العميل ملزماً الآن أو فيما بعد بموجب القانون لخصم أو الاحتفاظ بأي مبالغ يدفع العميل بمبالغ إضافية لضمان تسلمه البنك كامل المبلغ الذي كان سيتسلمه لولا هذا الخصم.
- من تاريخ توقيع عقد مرابحة تمويل السيارات يجب أن يكون العميل ملزماً بشكل مطلق وغير قابل للإلغاء بدفع جميع المبالغ التي تم التعبير عنها أو الموافقة على دفعها بموجب عقد تمويل المرابحة للسيارات ، بغض النظر عن أي عيب أو نقص أو خسارة في أي من السيارة أو أي مسألة أو شيء آخر على الإطلاق.
- إذا رغب العميل بدفع أي جزء من الثمن الآجل مبكراً يتوجب عليه إعلام البنك بتلك الدفعة بموجب إشعار خطي يرسله قبل 15 يوماً على الأقل وعند تسلم هذا الإشعار يخطر البنك العميل بالمبلغ الكلي المستحق الدفع للبنك بموجب هذا العقد بما في ذلك كافة التكاليف والمصاريف والنفقات. وفي حالة رغبة العميل بسداد إجمالي ثمن المرابحة قبل موعد استحقاقها، فإن للبنك مطلق الحرية في النظر في خصم جزء من قيمة الثمن الآجل وذلك وفقاً لسياسات تمويل البنك النافذة في ذلك الوقت.
- يجوز للبنك، دون المساس بحقوقه الأخرى بموجب وثائق التمويل، ودون أي التزام عليه للقيام بذلك، تأجيل دفعة أو أكثر من كافة الأقساط أو أي جزء منها المستحقة الدفع بتاريخ الدفع الآجل إلى تاريخ لاحق يحددها البنك وفقاً لخياريه المطلق . لا يفسر أي شيء في هذا البند صراحة أو ضمناً كتنازل من قبل البنك عن دفع العميل كاملاً للثمن الآجل.
- عند استحقاق أي دفعة في يوم عطلة فإن تلك الدفعة تستحق السداد وتدفع في يوم العمل التالي.

- 7.4 إذا لم يسدد العميل (على سبيل المماثلة) أي مبلغ مستحق بموجب أي من مستندات التمويل في الوقت وبالعقود وبالأسلوب المحدد في هذه الاتفاقية أو في تلك المستندات، فقد تعهد العميل بموجبه أن يتبرع لأي مؤسسة خيرية بمبلغ يمثل 2% سنوياً من المبلغ المتأخر ويسلم للبنك ليتبرع به نيابة عن العميل للجهات الخيرية تحت إشراف لجنة الرقابة الشرعية الداخلية. ويجب أن يتم أي خصم لنفقات التحصيل الفعلية وفقاً للصيغة المعتمدة من قبل الهيئة الشرعية العليا للمصرف المركزي الإماراتي. وأي تأخير في الدفع بعد مفاطلة ما لم يثبت خلاف ذلك.
- 7.4 If the Customer (by way of procrastination) fails to pay any amount due under any Finance Document at the time, in the currency, and in the manner specified herein or therein, then the Customer hereby undertakes to donate to charity an amount at the rate of 2% per annum of the overdue amount, which shall be handed over to the Bank, to be donated on the Customer's behalf for any charitable cause under the supervision of the Bank's Internal Shariah Supervisory Committee. Any deduction of actual collection expenses should be done in accordance with the formula approved by the CBUAE's Higher Sharia Authority. Any delay in payment shall be deemed procrastination unless proven otherwise.
- 8.4 يفوض العميل البنك بشكل غير قابل للإلغاء بخصم كافة المبالغ المستحقة الدفع في تواريخ استحقاقها بموجب وثائق التمويل من حساب العميل دون الحاجة لإشعاره بذلك.
- 8.4 The Customer irrevocably authorizes the Bank to debit the Customer's accounts with the Bank on the due dates for all amounts due and payable under the Finance Documents, without notice to the Customer.
- 9.4 يقر الطرف الثاني بأن جميع الحسابات - من أي نوع كانت - المفتوحة باسمه أو التي تفتح باسمه مستقبلاً لدى الطرف الأول أو أي من فروعها تعتبر ضامنة لبعضها البعض بصرف النظر عن مسمياتها. وللطرف الأول في حالة عدم وفاء الطرف الثاني بالتزاماته الحق في دمج أو توحيد هذه الحسابات كلها أو بعضها وله أن يخصم الرصيد الدائن من أي منها سداداً للرصيد المدين في غيرها. أو تجميد الرصيد الدائن في أي منها حتى يقوم الطرف الثاني بالوفاء بكافة التزاماته قبل الطرف الأول. وفي حالة اختلاف العملة يتم تحويلها إلى عملة الدين المستحق بسعر الصرف السائد.
- 9.4 The second party admits that all his/ her accounts -of any kind- opened or will be opened in his/her name with the first party or any of its branches shall guarantee one another irrespective of their names. If the second party breaches his/ her obligations hereunder, the first party shall have the right to unify or standardize all or some of the said accounts, deduct the credit balance from any accounts to repay the debit balance of the others or freeze the credit balance in any accounts until the second party meets all his/her obligations towards the first party. Any different currency shall be converted into the currency of the due debt in accordance with the prevailing exchange rate.
- 10.4 يقر الطرف الثاني بأنه في حالة عدم وفائه بالتزاماته فإن الطرف الأول يكون مفوضاً في إجراء المقاصة وخصم الرصيد الدائن وعمل قيود التسويات والتحويلات في أية حسابات مفتوحة أو تفتح باسم الطرف الثاني لدى الطرف الأول.
- 10.4 The second party admits if he/she breaches his/her obligations hereunder, the first party shall be authorized to conducting clearing, debiting the credit balance and preparing entries of settlements and transfers in any accounts opened or will be opened in the second party's name with the first party
- 11.4 يقر الطرف الثاني بأنه في حالة عدم وفائه بالتزاماته نحو الطرف الأول فإن جميع الأموال والأوراق المالية والتجارية والمعادن الثمينة مما قد يكون مودعاً باسم الطرف الثاني لدى الطرف الأول أو أي من فروعها تعتبر ضماناً وتأميناً لكافة التزامات الطرف الثاني نحو الطرف الأول، ودون حاجة إلى إقرار خاص بذلك، ويكون للطرف الأول الحق في الحصول على مستحقاته واستيفاء دينه مباشرة من الأموال المشار إليها بطريق المقاصة الأولوية والأفضلية على أي دائن آخر دون الحاجة إلى إخطار أو أي إجراء قانوني.
- 11.4 The second party admits if he/she breaches his/her obligations towards the first party, all funds, securities, commercial papers and precious metals deposited in the second party's name with the first party or any of its branches shall be deemed as security and guarantee against all the second party's obligations without the need for any special acknowledgement thereof, the first party shall have the right to obtain its entitlements directly from the said funds by way of conducting preference clearing without the need for any notice or legal procedure.
- 12.4 للطرف الأول الحق في أن يطالب الطرف الثاني بأي مبلغ من المبالغ المستحقة له في ذمته ولا يعتبر سكوت الطرف عن المطالبة في تاريخ الاستحقاق من قبيل إهمال الطرف الثاني أو من قبيل التنازل عن اتخاذ أي إجراء تحفظي أو توقيع حجز على أموال الطرف الثاني. ويقر الطرف الثاني ويوافق على أن للطرف الأول الحق في أن يتخذ من الإجراءات ما يكفل له تحصيل حقوقه منه بما في ذلك الحجز على مستحقات الطرف الثاني لدى المؤسسات الخاصة والدوائر الحكومية بما يساوي المبلغ المستحق له في ذمته وطلب توريده قيمتها ولو بعد انقضاء المواعيد المقررة لتحصيلها.
- 12.4 The first party shall be entitled to claim any due amounts from the second party, failure to do so shall not be deemed as a respite or as a waiver of taking any precautionary measure or attaching the second party's fund, the second party admits that the first party shall be authorized to take whatsoever procedure to enforce its rights including attaching the second party's entitlements with the private establishments or governments circuits and claiming payment of the due amounts even after the elapse of the dates prescribed for their collection.

5. Security

- As Security for the performance of the Customer's obligations hereunder, the Customer shall execute and provide all documents as stipulated in the Credit Approval Form and requested by the bank, and shall:
- 5.1 Grant the bank a first mortgage on the vehicle and the customer undertakes to register the mortgage in favour of the bank till the customer fully settle his liability as per this contract.
- 5.2 Create a postdate cheque(s) in favor of the bank and the customer authorizes the bank to insert the dates and any other information required in case customer defaulted and delayed his payments.
- 5.3 execute such further deeds and documents as may from time to time be requested by the Bank for the purpose of perfecting the Security created or to be created in favor of the Bank; and
- 5.4 Create such other Security or documents to secure the Customer's obligations under this Contract as the Bank may require the Customer to furnish from time to time.
- يوقع العميل ويقدم كافة المستندات المطلوبة بالشكل والمضمون حسب الموافقة كضمان لتنفيذ التزاماته بموجب هذا العقد ، كما يتوجب عليه القيام بما يلي:
- 1.5 يمنح العميل أولوية الرهن على المركبة لصالح الطرف الأول ويتعهد العميل بأن يسجل الرهن لصالح البنك ويوافق على المحافظة على الرهن لصالح البنك حتى سداد كافة التزامات العميل بموجب هذا العقد.
- 2.5 تقديم شيكات غير مؤرخة مؤجلة الدفع لصالح البنك ، ويفوض العميل البنك بتسجيل التاريخ على الشيك (الشيكات) أو أية بيانات أخرى يسمح بها القانون وذلك في حالة إخلال العميل أو تأخره عن سداد التزاماته لصالح البنك.
- 3.5 توقيع أي مستندات أو مستندات أخرى يطلبها البنك من وقت لآخر لغرض إحكام الضمان المقدم أو الذي سيقدم لصالح البنك؛
- 4.5 تقديم ضمانات/ مستندات أخرى لضمان التزامات العميل بموجب هذا العقد كما يطلب البنك ذلك من العميل من وقت لآخر.

6 التعهدات والمواثيق:

- The Customer represents:
- 6.1 That the Customer has full power and authority to enter into the Finance Documents;
- 6.2 To keep the vehicle in good and roadworthy conditions.
- 6.3 Not to use the vehicle for any purposes other than its normal intended use and not to use for any illegal purposes.
- 6.4 To keep a periodic maintenance on the vehicle as required by the manufacturer.
- يقر العميل ويتعهد بما يلي:
- 1.6 أنه يتمتع بكامل الصلاحية لإبرام وثائق التمويل؛
- 2.6 يتعهد العميل بأن يحتفظ بالمركبة بحالة سليمة وبحالة إصلاح جيدة وقابلة للسير على الطرقات.
- 3.6 عدم استخدام المركبة لغرض المرخص لها به وعدم إستعمال السيارة لأي أغراض غير قانونية.
- 4.6 يتعهد العميل بصيانة المركبة بشكل دوري وكما هو مطلوب من الشركة المصنعة.

- 6.5 To pay all fines and any other penalties in regards to the vehicle and to renew the registration of the vehicle. 5.6 يتعهد العميل بدفع وسداد كافة الغرامات أو الجزاءات أو الرسوم الأخرى بخصوص المركبة وتجديد صلاحية تسجيل السيارة.
- 6.6 Not to take the vehicle outside UAE without prior consent from the bank. 6.6 عدم إخراج المركبة خارج حدود الإمارات العربية المتحدة دون الحصول على موافقة البنك المسبقة.
- 6.7 To promptly notify the first party in writing if his/ her current job with his/ her employer is terminated for whatsoever reason. 7.6 يلتزم الطرف الثاني بأن يقوم على الفور بإخطار الطرف الأول إذا انهي عمله الحالي لدى صاحب العمل لأي سبب من الأسباب.
- 6.8 To promptly notify the first party in writing if he/ she changes his/ her address, residence or job. 8.6 يتعهد الطرف الثاني بأن يقوم على الفور بإخطار الطرف الأول خطياً بأي تغيير يطرأ على عنوانه ومكان سكنه أو عمله.
- 6.9 Promptly inform the Bank of the occurrence of any Event of Default stipulated hereinafter; 9.6 أنه سيعلم البنك فوراً عند وقوع أي حالة إخلال الموضحة أدناه؛
- 6.10 Comply in all material respects with all applicable laws; 10.6 أنه سيلتزم من كافة النواحي الهامة بكافة القوانين النافذة؛

7. Events of Default

If any of the below occurs:

- 7.1 the Customer fails to pay any sum due under the Finance Documents on its due date; or 1.7 تقصير العميل عن دفع أي مبلغ مستحق بموجب وثائق التمويل؛
- 7.2 any representation or statement made in any of the Finance Documents is incorrect or misleading; or 2.7 تبين أو ثبت أن أي معلومات أو بيانات قدمها العميل في وثائق التمويل غير صحيحة أو مضللة؛
- 7.3 the Customer fails duly to perform or comply with any of the obligations expressed to be assumed by the Customer in any Finance Document; or 3.7 تقصير العميل بتنفيذ أو الالتزام أصولاً بأي التزامات تولاهها العميل في أي وثائق تمويل؛
- 7.4 the Customer is unable to pay the Customer's debts as they fall due, commences negotiations with any one or more of the Customer's creditors with a view to the general readjustment or rescheduling of the Customer's indebtedness or makes a general assignment for the benefit of or a composition with the Customer's creditors or a moratorium is declared in respect of any indebtedness of the Customer; or 4.7 عجز العميل عن دفع ديونه عند استحقاقها، و بدء مفاوضات مع واحد أو أكثر من دائنيه لفرض إعادة ترتيب وجدولة مديونية العميل أو قدم تنازلاً عاماً ليربح دائني العميل أو أبرم تسوية معهم أو تم إعلان بخصوص تأجيل دفع أي مديونية على العميل؛
- 7.5 any steps are taken to declare the Customer bankrupt or the Customer is incarcerated, dies or becomes mentally incapacitated; or 5.7 اتخاذ أي خطوات لإعلان إفلاس العميل أو في حال سجنه أو موته أو في حال فقد العميل أهليته؛
- 7.6 any Security provided by the Customer ceases to remain in full force and effect; or 6.7 توقف نفاذ وفعالية أي ضمان مقدم من العميل؛
- 7.7 at any time it is or becomes unlawful for the Customer to perform or comply with any or all of the Customer's obligations under the Finance Documents; or 7.7 في أي وقت يصبح فيه العميل غير قادر قانونياً على إنجاز أو الالتزام بأي من التزاماته بموجب وثائق التمويل .
- 7.8 any other event or series of events occurs which in the reasonable opinion of the Bank may result in a Material Adverse Change, the Bank may, immediately or at any time thereafter, by written notice to the Customer declare and demand by written notice all or any amounts, including, without limitation any Instalments of the Deferred Price, then outstanding under this Contract and unpaid to be immediately due and payable or to be, otherwise, due and payable on demand of the Bank, including, without limitation, all costs and expenses incurred in connection with enforcing any Security. 8.7 حدوث أي أمر آخر أو سلسلة أمور أخرى يجوز وفقاً لرأي البنك المعقول أن تؤدي إلى حدوث تغيير سلبي هام؛ يحق للبنك فوراً أو في أي وقت بعد ذلك وبموجب إشعار خطي يوجه للعميل التصريح والمطالبة باستحقاق أي أموال فوراً بما في ذلك ودون حصر أي أقساط ثمن أجل مستحقة بموجب وثائق التمويل وغير مدفوعة أو تستحق أو يتوجب دفعها بناءً على طلب البنك بما في ذلك ودون حصر كافة التكاليف والنفقات الناتجة عن تنفيذ أي ضمان.

8 . الالتزام بالتعويض:

The Customer undertakes to indemnify the Bank against:

- 8.1 any cost, claim, loss, expense (including legal fees) or liability together with any tax thereon, which it may sustain or incur as a consequence of the occurrence of any Event of Default or any default by the Customer in the performance of any of the obligations expressed to be assumed by it in any Finance Document; and 1.8 يتعهد العميل بتعويض البنك بخصوص ما يلي:
أي تكاليف أو مطالبات أو خسائر أو نفقات (بما في ذلك الأتعاب القانونية) أو الالتزامات والضرائب المترتبة عليها نتيجة لحدوث أي من حالات الإخلال أو أي إخلال من العميل بخصوص إنجاز أي من الالتزامات التي يتولاهها العميل في أي وثائق تمويل؛
- 8.2 any loss it may suffer as a result of its entering into the Murabaha Sale requested by the Customer hereunder but not made by reason of the operation of any one or more of the provisions hereof. 2.8 أي خسارة يتكبدها البنك ناتجة عن إبرام عقد بيع المرابحة يطلب من العميل بموجب هذا العقد وغير ناتجة عن تنفيذ شرط أو عدد من شروط هذا العقد.
- 8.3 The Customer shall hold harmless and indemnify the Bank, its officers, employees and/or agents, against any loss, cost, damage, expense or liability which they or any of them may incur (direct or indirect) as a result of the Bank or any such officer employee or agent acting upon, delaying or refraining from acting upon instructions of the Customer or purporting to be from the Customer or which the Bank believes to have been issued by or for the Customer. 3.8 يتعهد العميل بمنع الضرر عن البنك ويلتزم بتعويضه وتعويض مسؤوليه وموظفيه و/ أو وكلائه عن أي خسارة أو تكلفة أو ضرر أو التزام يتكبده (بشكل مباشر أو غير مباشر) نتيجة تصرف البنك أو أي من مسؤوليه أو موظفيه أو وكلائه أو التأخير أو الامتناع عن التصرف بناءً على تعليمات العميل أو يزعم أنها صادرة عن العميل أو يعتبر البنك أنها صادرة عن العميل أو لصالحه.

9 . الإشعارات:

- 9.1 All notices and other communications under this Contract shall be in writing and shall be sent to the respective addresses of the Parties as stated in the Application Form and/or finance documents or to such addresses as the Parties may specify from time to time. Notices may be delivered by hand, facsimile message against a written confirmation of receipt or by registered post or courier. 1.9 يتوجب بموجب هذا العقد أن تكون كافة الإشعارات والمراسلات الأخرى خطية ويتوجب أن ترسل إلى العناوين المعنية للأطراف كما هو مبين في نموذج الطلب و/أو مستندات التمويل أو إلى العناوين التي يحددها الأطراف من وقت لآخر. يجوز تسليم الإشعارات باليد أو بالفاكس مقابل تأكيد خطي بالاستلام أو بالبريد المسجل أو بواسطة مراسل.

- 9.2 Notices sent by telex or fax shall be deemed to be received on the Business Day following the day they are transmitted and if sent by registered post or courier, shall be deemed to be received three (3) Business Days after the date of posting or dispatch (as the case may be) and properly addressed to the addressee.
- 9.3 All communications, notices or documents made or delivered by one Party to the other pursuant to this Contract shall be in the English or Arabic language.
- 9.4 The Bank has the absolute discretion whether or not to accept, rely or act upon any communication received via telephone, untested telex or facsimile transmission and shall be entitled to request verification of any such communication by any method the Bank deems appropriate.

10. Set Off

- 10.1 The second party admits that all his/ her accounts -of any kind- opened or will be opened in his/ her name with the first party or any of its branches shall guarantee one another irrespective of their names. If the second party breaches his/ her obligations hereunder, the first party shall have the right to unify or standardize all or some of the said accounts, deduct the credit balance from any accounts to repay the debit balance of the others or freeze the credit balance in any accounts until the second party meets all his/her obligations towards the first party. Any different currency shall be converted into the currency of the due debt in accordance with the prevailing exchange rate.
- 10.2 The second party admits if he/she breaches his/her obligations hereunder, the first party shall be authorized to conducting clearing, debiting the credit balance and preparing entries of settlements and transfers in any accounts opened or will be opened in the second party's name with the first party
- 10.3 The second party admits if he/she breaches his/her obligations towards the first party, all funds, securities, commercial papers and precious metals deposited in the second party's name with the first party or any of its branches shall be deemed as security and guarantee against all the second party's obligations without the need for any special acknowledgement thereof, the first party shall have the right to obtain its entitlements directly from the said funds by way of conducting preference clearing without the need for any notice or legal procedure.
- 10.4 The first party shall be entitled to claim any due amounts from the second party, failure to do so shall not be deemed as a respite or as a waiver of taking any precautionary measure or attaching the second party's fund, the second party admits that the first party shall be authorized to take whatsoever procedure to enforce its rights including attaching the second party's entitlements with the private establishments or governments circuits and claiming payment of the due amounts even after the elapse of the dates prescribed for their collection.

11. Waiver

No failure by the Bank to exercise or any delay by the Bank in exercising any right or remedy hereunder shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right or remedy prevent any further or other exercise thereof or the exercise of any other right or remedy. The rights and remedies herein provided are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law.

12. Assignment

- 12.1 The Finance Documents shall be binding on the Parties hereto, their respective successors and permitted assigns, heirs and/or legal representatives.
- 12.2 The Customer may not assign or transfer any of its rights or obligations under the Finance Documents without the prior written consent of the Bank.
- 12.3 The Bank may, at any time, transfer or assign any of its rights or obligations under the Finance Documents.
- 12.4 The Bank may disclose to a potential assignee or transferee or to any other person who may propose entering into contractual relations with the Bank in relation to the Finance Documents such information about the Customer as the Bank may consider appropriate.

13. Amendments

No amendment of or addition to the Finance Documents shall be of any force or effect unless effected in writing and signed by the Bank and the Customer.

14. Costs, Expenses, Taxation

The Customer shall pay to the Bank on demand all costs, charges and expenses arising in connection with the Finance Documents or preservation or enforcement of the Bank's rights under the

- 2.9 تعتبر الإشعارات المرسلة بواسطة التلكس أو الفاكس أنها استلمت في يوم العمل الذي يلي اليوم الذي ترسل فيه وتعتبر في حال تم إرسالها بالبريد المسجل أو بواسطة مراسل أنها استلمت بعد ثلاثة أيام عمل من تاريخ الإرسال (حسب الحاجة) وأنها وجهت بالشكل الصحيح إلى عنوان المرسل إليه.
- 3.9 يتوجب أن تكون كافة المراسلات أو الإشعارات أو المستندات المحررة والمسلمة من طرف إلى آخر بموجب هذا العقد باللغتين الانكليزية أو العربية.
- 4.9 يتمتع البنك بحرية التصرف المطلق سواء يقبل أو الالاعتماد على أي اتصالات تتم بواسطة الهاتف أو التلكس أو الفاكس أو التصرف بناء عليها كما يحق له طلب تأكيد أي من هذه الاتصالات بأي طريقة يعتبرها البنك مناسبة.

10 . المقاصة:

- 1.10 يقر الطرف الثاني بأن جميع الحسابات - من أي نوع كانت - المفتوحة باسمه أو التي تفتح باسمه مستقبلاً لدى الطرف الأول أو أي من فروعها تعتبر ضامنة لبعضها البعض بصرف النظر عن مسمياتها. وللطرف الأول في حالة عدم وفاء الطرف الثاني بالتزاماته الحق في دمج أو توحيد هذه الحسابات كلها أو بعضها وله أن يخصم الرصيد الدائن من أي منها سداداً للرصيد المدين في غيرها. أو تجميد الرصيد الدائن في أي منها حتى يقوم الطرف الثاني بالوفاء بكافة التزاماته قبل الطرف الأول. وفي حالة اختلاف العملة يتم تحويلها إلى عملة الدين المستحق بسعر الصرف السائد.
- 2.10 يقر الطرف الثاني بأنه في حالة عدم وفائه بالتزاماته فإن الطرف الأول يكون مفوضاً في إجراء المقاصة وخصم الرصيد الدائن وعمل قيود التسويات والتحويلات في أية حسابات مفتوحة أو تفتح باسم الطرف الثاني لدى الطرف الأول.
- 3.10 يقر الطرف الثاني بأنه في حالة إخلاله بأي من التزاماته نحو الطرف الأول فإن جميع الأموال والأوراق المالية والتجارية والمعادن الثمينة مما قد يكون مودعاً باسم الطرف الثاني لدى الطرف الأول أو أي من فروعها تعتبر ضماناً وتأميناً لكافة التزامات الطرف الثاني نحو الطرف الأول. ودون حاجة إلى إقرار خاص بذلك، ويكون للطرف الأول الحق في الحصول على مستحقاته واستيفاء دينه مباشرة من الأموال المشار إليها بطريق المقاصة الأولوية والأفضلية على أي دائن آخر دون الحاجة إلى إخطار أو أي إجراء قانوني.
- 4.10 للطرف الأول الحق في أن يطالب الطرف الثاني بأي مبلغ من المبالغ المستحقة له في ذمته ولا يعتبر سكوت الطرف عن المطالبة في تاريخ الاستحقاق من قبيل إمهال الطرف الثاني أو من قبيل التنازل عن اتخاذ أي إجراء تحفظي أو توقيع حجز على أموال الطرف الثاني. ويقر الطرف الثاني ويوافق على أن للطرف الأول الحق في أن يتخذ من الإجراءات ما يكفل له تحصيل حقوقه منه بما في ذلك الحجز على مستحقات الطرف الثاني لدى المؤسسات الخاصة والدوائر الحكومية بما يساوي المبلغ المستحق له في ذمته وطلب توريد قيمتها ولو بعد انقضاء المواعيد المقررة لتحويلها.

11 . التخلي:

لا يعتبر أي تقصير أو تأخير من البنك في ممارسة أي حق أو إجراء تصحيحي بموجب هذا العقد تنازلاً عنه، كما لا تمنع أي ممارسة فردية أو جزئية لأي حق أو أي إجراء تصحيحي أي ممارسة إضافية له أو ممارسة أي حق أو إجراء تصحيحي آخر. الحقوق والإجراءات التصحيحية المبينة في هذا العقد إضافية ولا تستثنى بأي حقوق أو إجراءات بموجب القانون.

12 . التنازل:

- 1.12 وثائق التمويل ملزمة لأطرافها وخلفائهم ومفوضيهم المرخص لهم وورثتهم و/أو ممثلهم القانونيين.
- 2.12 لا يجوز للميل التنازل عن حقوقه أو التزاماته بموجب وثائق التمويل دون موافقة خطية مسبقة من البنك.
- 3.12 يجوز للبنك في أي وقت تحويل أو التنازل عن أي من حقوقه أو التزاماته بموجب وثائق التمويل.
- 4.12 يجوز للبنك الإفصاح للمتنازل له أو المحول له المحتمل أو لأي شخص آخر يعتبر إبرام علاقات تعاقدية مع البنك بخصوص وثائق التمويل عن المعلومات المتعلقة بالتمويل كما يعتبر البنك ذلك مناسباً.

13 . التعديلات:

لا يسري أي تعديل أو إضافة على وثائق التمويل ما لم يجر خطياً ويوقع من قبل البنك والعميل.

14. التكاليف والنفقات والضرائب:

يدفع العميل للبنك بناء على طلب البنك كافة التكاليف والرسوم والنفقات المترتبة على وثائق التمويل أو حماية أو ممارسة حقوق البنك بموجب وثائق التمويل وكافة الضرائب والأعباء والرسوم

Finance Documents, and all taxes, duties, fees and other charges of whatsoever nature levied or imposed by any authority in respect of the Customer's obligations under this Contract.

والنفقات الأخرى أيًا كانت طبيعتها المفروضة من أي سلطة بخصوص التزامات العميل بموجب هذا العقد.

15. No Interest

Nothing in this Contract shall oblige the Bank or the Customer to pay interest or to receive any interest on any amount payable in violation of the Islamic Shari'ah or to do anything that is unacceptable under the Islamic Shari'ah.

15. لا يجوز دفع فائدة:

لا يتضمن هذا العقد أي شيء يلزم البنك أو العميل على دفع فائدة أو قبض أي فائدة أو أي مبلغ مستحق الدفع بشكل يخالف الشريعة الإسلامية أو القيام بأي شيء غير مقبول وفقاً للشريعة الإسلامية.

16. Governing Law and Jurisdiction

- 16.1 This Contract and the Finance Documents and the construction, performance and validity hereof and thereof shall be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of the UAE and the principles of Islamic Shari'ah.
- 16.2 The Customer irrevocably agrees for the benefit of the Bank that the courts of the UAE and the courts of DIFC shall have non-exclusive jurisdiction to hear and determine any suit, action or proceeding, and to settle any disputes which may arise out of or in connection with this Contract and the Finance Documents with no contradiction to Shari'ah rules according to Shari'ah Standards and, for such purposes, irrevocably submits to the jurisdiction of such courts.

16. القانون الحاكم والاختصاص القضائي:

- 1.16 يخضع هذا العقد واتفاقيات التمويل وتفسيرها وتنفيذها ونفاذها لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة وأحكام الشريعة الإسلامية وتفسرها بموجبها.
- 2.16 يوافق العميل بشكل غير قابل للإلغاء ولربح البنك أن تتمتع محاكم دولة الإمارات العربية المتحدة ومحاكم مركز دبي المالي العالمي بالاختصاص القضائي غير الحصري للنظر والتقرير بخصوص أي قضية أو دعوى أو إجراء وتسوية أي نزاعات يجوز أن تنشأ عن هذا العقد ووثائق التمويل أو تتعلق بها بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية طبقاً للمعايير الشرعية، وتخضع الأغراض بشكل غير قابل للإلغاء للاختصاص القضائي لهذه المحاكم.

17. Prepayment

Early settlement of the Finance by the Customer is subject to an early settlement charge as applicable at the date of settlement. The Customer agrees to pay prepayment fee on the outstanding Finance amount if he/ she partially or fully settles the Finance earlier than the repayment period agreed at the time of granting the Finance, wherever applicable at the prevailing rates determined by the Bank. Details of current charges will be available on request at any of the Bank's branches in the UAE.

17. الدفعة المقدمة

يخضع السداد المبكر للتمويل من قبل العميل للتسوية المبكرة للرسوم على النحو الساري في تاريخ التسوية. يوافق العميل أن يدفع رسم دفعة مقدمة عن مبلغ التمويل غير المسدد في حال تسوية العميل للتمويل بشكل جزئي أو كلي في تاريخ مبكر قبل فترة التسديد المتفق عليها في وقت منح التمويل وفق الأسعار السائدة التي يحددها البنك. يوفر البنك تفاصيل الرسوم الحالية، بناء على طلب العميل، في فروع البنك في دولة الإمارات العربية المتحدة.

18. Facsimile/Telephone Instructions

The Bank has the sole discretion to act or respond to instructions received by fax or telephone unless there are written instructions to the contrary.

18. إرسال التعليمات بالفاكس أو الهاتف

يتمتع البنك بالسلطة التقديرية المطلقة للتصرف وفق أي تعليمات يتلقاها البنك عبر الفاكس أو الهاتف إلا في حال وجود تعليمات خطية بغير ذلك

19. Notice

All notices and correspondence between the parties herein (the Bank and the Customer) shall be valid and binding when hand delivered or sent by registered mail to the address of the intended recipient specified on the front page of this Agreement or as notified from time to time in writing.

19. الإخطار

تكون جميع الإخطارات والمراسلات المتبادلة بين الطرفين بموجب هذه الإتفاقية (وهما البنك والعميل) صحيحة و ملزمة في حال تسليمها أو إرسالها بالبريد المسجل إلى عنوان المرسل إليه المقني المحدد في الصفحة الأولى من هذه الإتفاقية أو حسب ما يخطر به الطرفان بعضهما بعض من وقت لآخر.

20. Validity of Agreement

- 20.1 This Agreement shall be in effect and binding upon the Customer and the Bank and their heirs/successors/assignees from the date it is signed and will remain in force until full and final settlement of the Finance. Notwithstanding that any provision of this application/agreement shall continue in full force and effect.
- 20.2 The Bank may at any time, transfer or assign any of its rights, benefits and/or obligations under this Agreement. Without the prior consent of the Customer.

20. سريان الإتفاقية

- 1-20 تسري هذه الإتفاقية وهي ملزمة على العميل والبنك وورثتهما وخلفائهما والمتنازل إليهم التابعين لهما اعتباراً من تاريخ توقيعها وتبقى سارية ونافذة إلى حين تسوية التمويل بشكل كامل ونهائي، وتبقى سارية ونافذة بشكل تام بغض النظر عن أي حكم آخر يرد في الطلب أو الإتفاقية.
- 2-20 يجوز للبنك أن يتنازل، في أي وقت، أو يؤول أي من حقوق أو مصالحه أو التزاماته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية بدون الحاجة إلى الحصول على موافقة مسبقة من العميل.

بالأصالة عن وبالإنابة عن العميل
For and on behalf of Customer

بالإنابة عن البنك العربي المتحد - الخدمات المصرفية الإسلامية
For and on behalf of UAB Islamic Banking

Bank Use Only		لاستخدام البنك فقط	
Branch Code		Date	
Submitted By (Staff ID and Name)		Staff Signature	
Recommended By (BM/TL ID and Name)		BM/TL Signature	

Letter of Undertaking for Auto Finance		خطاب تعهد بخصوص تمويل السيارة	
Date	<input type="text"/>	التاريخ	
Reference No.	<input type="text"/>	رقم المرجع	
M/s.	<input type="text"/>	السيد / السيدة	
Subject: Your Proforma Invoice No.	<input type="text"/>	الموضوع: رقم فاتورتك الأولية	
Dear Sirs, We hereby undertake to pay you the amount due mentioned hereunder subject to completion of the following: Registration of the below mentioned Vehicle with mortgage in favour of United Arab Bank. Insurance cover to be taken on the Vehicle for the specified period and United Arab Bank to be the first beneficiary. Delivery of the Vehicle to be made to our customer named below or his authorized representative.	تحية طيبة وبعد، نتعهد بموجب هذا أن ندفع لكم المبلغ المستحق المذكور أدناه بشرط إنجاز ما يلي: تسجيل السيارة المذكورة أدناه بموجب رهن لصالح البنك العربي المتحد. عمل بوليصة تأمين على السيارة عن الفترة المحددة حسب الإتفاقية وتسمية البنك العربي المتحد كمستفيد أول من البوليصة. تسليم السيارة إلى عميلنا المسمى أدناه أو ممثله المفوض		
Customer Name	<input type="text"/>	إسم العميل	
Driving License No.	<input type="text"/>	رقم رخصة القيادة	
Vehicle Make	<input type="text"/>	نوع السيارة	
Vehicle Model	<input type="text"/>	طراز السيارة	
Vehicle Colour	<input type="text"/>	لون السيارة	
Country of Origin	<input type="text"/>	بلد المنشأ	
Year of Manufacture	<input type="text"/>	سنة الصنع	
Engine No.	<input type="text"/>	رقم المحرك	
Chassis No.	<input type="text"/>	رقم الهيكل	
Cost of the Vehicle/Vehicle Valuation (₪)	<input type="text"/>	تكاليف السيارة / قيمة السيارة (₪)	
Down Payment (₪)	<input type="text"/>	الدفعة المقدمة (₪)	
Amount Due in Figure (₪)	<input type="text"/>	المبلغ المستحق بالأرقام (₪)	
Amount Due in Words (₪)	<input type="text"/>	المبلغ المستحق بالحروف (₪)	
This undertaking is valid for a period of	يوماً من تاريخ الإصدار <input type="text"/>	Days from the date it is issued	هذا الخطاب صالح لمدة
For United Arab Bank (Authorised Signatory)	<input type="text"/>	لصالح البنك العربي المتحد (المفوض بالتوقيع)	

Acknowledgement of Vehicle Delivery		إقرار تسليم السيارة	
The above mentioned Vehicle has been delivered to the customer/ authorised representative in good condition.		سلمت السيارة المذكورة أعلاه إلى العميل/ ممثله المخول في حالة جيدة	
Dealer's (Authorised Signatory)	المفوض (بالتوقيع عن التاجر)	Customer's/Authorised Representative Signature	توقيع المفوض بالتوقيع عن العميل
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
Date	التاريخ <input type="text"/>	Date	التاريخ <input type="text"/>
(Please fill the above and return with the original Letter of Undertaking in full to the Bank for payment).		(يرجى تعبئة هذا النموذج وإعادة إرساله مشفوعاً بأصل خطاب التعهد بالكامل إلى البنك العربي المتحد لغرض الدفع).	